
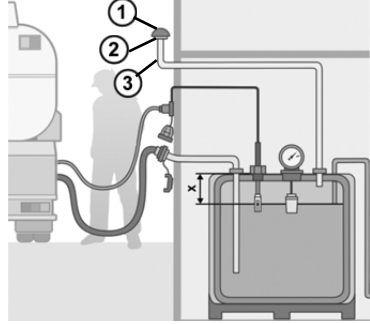




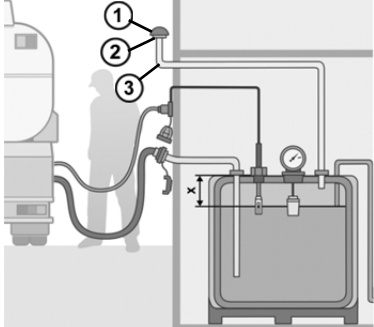





	DE Montagehinweis <b>ENTLÜFTUNGSHAUBE</b> zum Schutz der Lüftungsleitung vor Witterungseinflüssen	IT Avvertenza per il montaggio <b>CALOTTA DI SFIATO</b> per la protezione del condotto di aerazione dagli influssi atmosferici	FR Notice de montage <b>BOUCHON D'ÉVENT</b> pour la protection de la conduite de ventilation des intempéries	NL Montageaanwijzing <b>ONTLUCHTINGSKAP</b> ter bescherming van de ontluचtingsleiding tegen weersinvloeden
				
	<b>ZU DIESEM PRODUKT</b>	<b>INFORMAZIONI SUL PRODOTTO</b>	<b>À PROPOS DU PRÉSENT PRODUIT</b>	<b>OVER DIT PRODUCT</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entlüftungshaube ① zum Einschrauben in die Mündung (Ende) der Lüftungsleitung ③</li> <li>• Innengewinde als Rp und G ausgeführt</li> <li>• Entlüftungshaube mit seitlicher Austrittsöffnung ②</li> <li>• Entlüftungshaube schützt gegen das Eindringen von Niederschlagswasser, Schnee sowie Tieren in die Lüftungsleitung</li> <li>• druckfest bis 1 bar</li> <li>• Ausführung ohne Sieb: konstruktiv ohne Querschnittsverengung, die Fläche der Austrittsöffnung ist größer als die durchströmte Fläche der Lüftungsleitung</li> <li>• Ausführung NE-Metall: metallischer alterungsbeständiger Werkstoff</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Calotta di sfiato ① da avvitare sullo sbocco (estremità terminale) del condotto di aerazione ③</li> <li>• Filettatura interna in versione Rp e G</li> <li>• Calotta di sfiato con apertura di scarico laterale ②</li> <li>• La calotta di sfiato protegge il condotto di aerazione dalla penetrazione di acqua meteorica, neve e animali</li> <li>• Resistente a pressione fino a 1 bar</li> <li>• Versione senza filtro: costruttivamente senza restringimento della sezione trasversale, la superficie dell'apertura di scarico è maggiore della superficie attraversata del condotto di aerazione</li> <li>• Versione in metallo NF: materiale metallico resistente all'invecchiamento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bouchon d'évent ① pour le vissage de la conduite de ventilation dans l'embouchure (terminaison) ③</li> <li>• Filetage femelle exécuté en tant que Rp et G</li> <li>• Bouchon d'évent avec orifice de sortie latéral ②</li> <li>• Le bouchon d'évent protège contre la pénétration de l'eau pluviale, la neige ainsi que les animaux dans la conduite de ventilation</li> <li>• Résistant à la pression jusqu'à 1 bar</li> <li>• Exécution sans tamis : constructif sans étranglement, la superficie de l'orifice de sortie est plus grande que la superficie traversée de la conduite de ventilation</li> <li>• Exécution métal non ferreux : matériel métallique résistant au vieillissement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ontluचtingskap ① voor inschroeven in de monding (uiteinde) van de ontluचtingsleiding ③</li> <li>• Binnenschroefdraad als Rp en G uitgevoerd</li> <li>• Ontluचtingskap met opening aan de zijkant ②</li> <li>• Ontluचtingskap beschermt tegen het binnendringen van neerslag, sneeuw en dieren in de ontluचtingsleiding</li> <li>• Drukvast tot 1 bar</li> <li>• Uitvoering zonder zeef: constructief zonder verkleining van de doorsnede, het vlak van de opening is groter dan het vlak van de ontluचtingsleiding waar lucht doorheen stroomt</li> <li>• Uitvoering NF-metaal: metalen, slijtbestendig materiaal</li> </ul>
	Die Ausführung mit Sieb ist nicht für den Einsatz in Deutschland geeignet!	La versione con filtro non è adatta all'impiego in Germania!	L'exécution avec tamis n'est pas adaptée à l'utilisation en Allemagne!	De uitvoering met zeef is niet geschikt voor gebruik in Duitsland!
	① Ausführung Kunststoff mit oder ohne Sieb	① Versione in plastica con o senza filtro	① Exécution plastique avec ou sans tamis	① Uitvoering kunststof met of zonder zeef
	② Ausführung NE-Metall mit oder ohne Sieb	② Versione in metallo NF con o senza filtro	② Exécution métal non ferreux avec ou sans tamis	② Uitvoering NF-metaal met of zonder zeef
	<b>BEDIENUNG</b>	<b>UTILIZZO</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>BEDIENING</b>
	Im laufenden Betrieb ist keine Bedienung des Produktes erforderlich.	Durante il funzionamento non è necessario alcun comando del prodotto.	Le produit ne requiert aucune commande pendant son fonctionnement.	Tijdens het bedrijf is geen bediening van het product noodzakelijk.
	<b>WARTUNG</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>ONDERHOUD</b>
	In regelmäßigen Abständen, mindestens einmal jährlich, die Entlüftungshaube und optional das Sieb der Entlüftungshaube auf freien Durchgang prüfen. Die Funktion der Entlüftungshaube kann durch Rückstände, Insekten etc. beeinträchtigt werden. Entlüftungshaube von der Entlüftungsleitung lösen und mit handelsüblichen Reinigungsmitteln reinigen. Anschließend Wiedermontage durchführen.	A intervalli regolari, almeno una volta all'anno, verificare che la calotta di sfiato ed eventualmente il filtro della calotta di sfiato siano liberi. La funzione della calotta di sfiato può essere compromessa da residui, insetti, ecc. Smontare la calotta di sfiato dalla condotta di sfiato e pulirla con un detergente di comune uso commerciale. Quindi procedere al rimontaggio.	Contrôler le bouchon d'évent et le tamis du bouchon d'évent en option quant au libre passage, à intervalles réguliers, au minimum une fois par an. La fonction du bouchon d'évent peut être entravée par des résidus, des insectes, etc. Détacher le bouchon d'évent de la conduite d'évacuation d'air et le nettoyer avec des nettoyeurs usuels. Procéder ensuite au réassemblage.	Met regelmatige tussenpozen, minimaal eenmaal per jaar, de ontluचtingskap en optioneel de zeef van de ontluचtingskap controleren op vrije doorgang. De werking van de ontluचtingskap kan nadelig worden beïnvloed door resten, insecten etc. Ontluचtingskap losmaken van de ontluचtingsleiding en reinigen met gangbaar in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel. Aansluitend opnieuw monteren.

	ES Indicación de montaje	PT Indicações de montagem	FI Asennusohjeet	PL Wskazówka montażowa
	<b>TAPÓN DE VENTILACIÓN</b>	<b>COBERTURA DA VENTILAÇÃO</b>	<b>TUULETUSKUPU</b>	<b>POKRYWA ODPOWIETRZAJĄCA</b>
	<b>para proteger el conducto de ventilación de las condiciones atmosféricas</b>	<b>para proteção da conduta da ventilação de influências externas</b>	<b>Tuuletusputken suojaamiseen sääolosuhteita</b>	<b>do ochrony przewodu wentylacyjnego przed wpływem czynników atmosferycznych</b>
				
	<b>SOBRE ESTE PRODUCTO</b>	<b>SOBRE ESTE PRODUTO</b>	<b>TÄSTÄ TUOTTEESTA</b>	<b>O TYM PRODUKCIE</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>El tapón de ventilación ① se ha de enroscar al escape (salida) del conducto de ventilación ③</li> <li>La rosca interior se utiliza como Rp y G</li> <li>Tapón de ventilación con abertura de descarga lateral ②</li> <li>El tapón de ventilación protege contra la entrada de agua de lluvia, nieve, así como de animales en el conducto de ventilación</li> <li>Resistente hasta 1 bar de presión</li> <li>Modelo sin tamiz: constructivo <u>sin</u> estrechamiento de la sección transversal, la superficie de la abertura de descarga es más grande que la superficie que atraviesa el conducto de ventilación</li> <li>Modelo de metal no ferroso: material metálico resistente al envejecimiento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cobertura da ventilação ① para enroscar na boquilha (extremidade) da conduta da ventilação ③</li> <li>Rosca interna em versão fêmea e macho</li> <li>Cobertura da ventilação com saída de ar lateral ②</li> <li>A cobertura da ventilação protege a conduta da ventilação da infiltração de água da chuva, de neve e também de animais</li> <li>Resistente à pressão até 1 bar</li> <li>Versão sem filtro: estrutura <u>sem</u> estreitamento da secção transversal, a superfície da saída de ar é maior do que a superfície de passagem do ar na conduta da ventilação</li> <li>Versão em metal não ferroso: material metálico, resistente ao envelhecimento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tuuletuskupu ① kierrettäväksi tuuletusputken suuaukkoon (päähän) ③</li> <li>Sisäkierre Rp- ja G-mallina</li> <li>Tuuletuskupu, jossa ulostuloaukko sivussa ②</li> <li>Tuuletuskupu estää sadeveden, lumen ja eläinten joutumisen tuuletusputkeen</li> <li>paineenkestävä, enint. 1 baari</li> <li>Malli ilman siivilää: rakenne <u>ilman</u> halkaisijan supistusta, ulostuloaukon pinta-ala on suurempi kuin tuuletusputken läpivirtauspinta-ala</li> <li>Malli värimetallia: metallinen, vanhenematon materiaali</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pokrywa odpowietrzająca ① do wkręcenia na wylocie (końcu) przewodu wentylacyjnego ③</li> <li>Gwint wewnętrzny typu Rp lub G</li> <li>Pokrywa odpowietrzająca z bocznym otworem wylotowym ②</li> <li>Pokrywa odpowietrzająca chroni przed wnikaniem do przewodu wentylacyjnego wody deszczowej, śniegu i zwierząt.</li> <li>Odporność na ciśnienie do 1 bara</li> <li>Wersja bez sitka: konstrukcyjnie <u>bez</u> zwężenia przekroju, pole powierzchni otworu wylotowego jest większe od pola powierzchni przewodu wentylacyjnego</li> <li>Wersja z metalu nieżelaznego: tworzywo metalowe odporne na procesy starzeniowe</li> </ul>
	El uso del modelo con tamiz no es apropiado en Alemania.	A versão com filtro não é indicada para a utilização na Alemanha!	Siivilällä varustettu malli ei sovellu käyttöön Saksassa!	Wersja z sitkiem nie może być używana na terenie Niemiec!
	① Modelo de plástico con o sin tamiz	① Versão em plástico com e sem filtro	① Malli: muovia, siivilällä tai ilman	① Wersja z tworzywa sztucznego z sitkiem lub bez
	② Modelo de metal no ferroso con o sin tamiz	② Versão em metal não ferroso com ou sem filtro	② Malli: värimetallia, siivilällä tai ilman	② Wersja z metalu nieżelaznego z sitkiem lub bez
	<b>MANEJO</b>	<b>OPERAÇÃO</b>	<b>KÄYTTÖ</b>	<b>OBSŁUGA</b>
	Cuando está en marcha, el producto no requiere ningún tipo de manejo.	Durante o funcionamento, não é necessária a operação do produto.	Jatkuvassa käytössä tuote ei vaadi käsittelyä.	W trakcie eksploatacji produkt nie wymaga obsługi.
	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>HUOLTO</b>	<b>KONSERWACJA</b>
	De forma periódica, al menos una vez al año, se ha de comprobar que el tapón de ventilación y opcionalmente el tamiz del tapón de ventilación tengan el paso despejado. Los residuos e insectos, entre otros, pueden poner en peligro el funcionamiento del tapón de ventilación. Quitar el tapón del conducto de ventilación y limpiarlo con un detergente convencional. Después, volver a montarlo.	Verificar a distâncias regulares, pelo menos uma vez por ano, se a cobertura da ventilação e, quando aplicável, o filtro, não está obstruída. A função da cobertura da ventilação pode ser colocada em risco, devido à infiltração de objetos, insetos, etc. Tirar a cobertura da ventilação para fora do tubo de saída de ar e limpar com um produto de limpeza convencional. Em seguida, executar a remontagem.	Tuuletuskuvun ja sen mahdollisen siivilän läpäisevyys on tarkastettava säännöllisesti, vähintään kerran vuodessa. Roskat, hyönteiset ym. voivat heikentää tuuletuskuvun toimintaa. Irrota tuuletuskupu imuputkesta ja puhdista tavallisella puhdistusaineella. Asenna takaisin paikalleen.	W regularnych odstępach, nie rzadziej niż raz w roku, sprawdzić drożność pokrywy odpowietrzającej i sitka (jeśli jest). Działanie pokrywy odpowietrzającej może być zakłócone przez zanieczyszczenia, owady itp. Odłączyć pokrywę odpowietrzającą od przewodu odpowietrzającego i wyczyścić przy użyciu dostępnych na rynku środków czyszczących. Następnie wykonać ponowny montaż.